

Staatsbibliothek
zu Berlin
Preußischer Kulturbesitz

ƒïY7‹oŠž 2 4g,

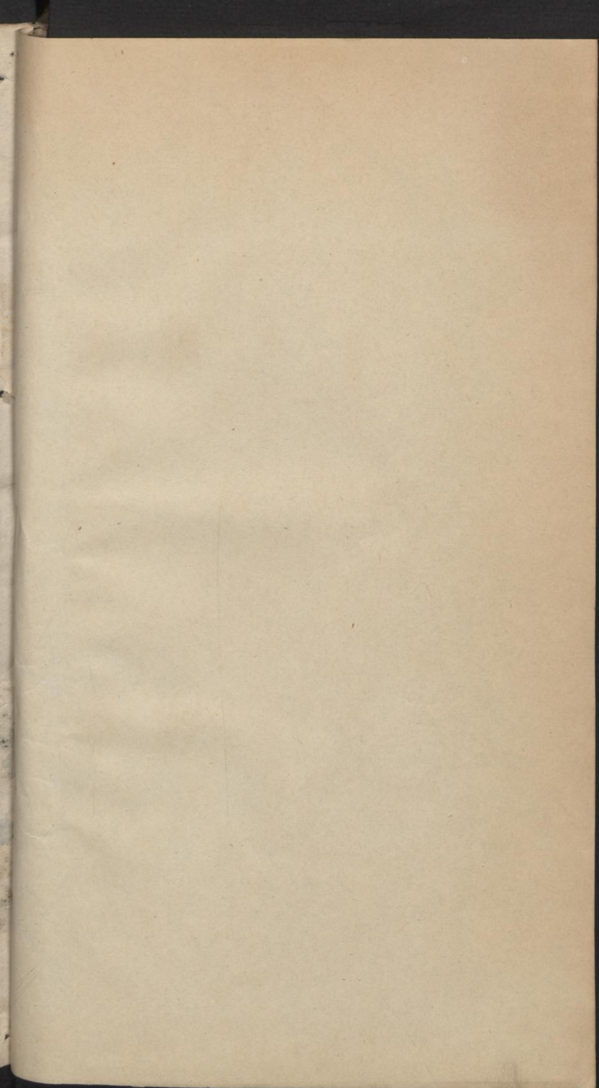
Vollständiger Titel:	ƒïY7‹oŠž 2 4g,
PPN:	PPN334615730X
PURL:	http://resolver.staatsbibliothek-berlin.de/SBB000103AF00000000
Erscheinungsjahr:	1579
Signatur:	Libri sin. Hirth Ms. 1
Kategorie(n):	Zentralasiatische Handschriften, Südostasiatische Handschriften, Ostasiatische Handschriften, Ostasiatica, Sinica
Projekt:	SSG 6,25 Digital : Digitalisierung des Sondersammelgebiets Ost- und Südostasien der Staatsbibliothek zu Berlin – ostasiatischer Bestand
Strukturtyp:	Monograph
Seiten (gesamt):	3460
Seiten (ausgewählt):	1313-1508

Hua-i-yi-yü

7.

Pa-i

(Suppl. Vol. 13; Texte Vol. 22)



華夷譯語

天文門

天 [illegible] 法

雲 [illegible] 莫

雷 法浪

雨 忩

日 扛挽

月 楞

1a.

[illegible] 斗 閙章 [illegible] 風 倫

[illegible] 星 開 [illegible] 雹 力

雪 剌

煙 綫

霜 昧

霞 莫煉

2

霧

莫工

電

法滅

露

乃

虹

朧

照
董
大風
倫厓

曜
莽
風来
倫馬

3

大雪

剌産

下雪

剌篤

地理門

京 夕都

國 國

府 府 縣 縣

州 州 城 允

田 郝

坵 老

園 筭

畈 直那

泉

喃魯

塵

闊目

泥

囤

關

扛

6

路 党

江 喃血

井 喃磨

山 賴

河

喃濃

石

令

海

喃剌剌誏誏

墻

法吝

里 八那

岸 故喃

津 答喃

潭 登喃

嶺 賴雷

池塘 暖

村 鑾那

水 喃

坡 泒賴

沙汀 撒賚

岩崖 帕

林 濃埋

[illegible][illegible]
地方
猛蠻
[illegible][illegible]
地界
連猛

[illegible][illegible]
地名
知猛
[illegible][illegible]
雲南
猛車

大理 猛國

洱海 李改

金齒 晚唱

南甸 猛底

[illegible]
千崖
猛那

[illegible]
車里
猛勒

[illegible]
八百
猛永

[illegible]
隴川
猛晚

北京

夕都

百夷

六夕

南京

喃台

緬甸

傜蠻

時令門

春

墨閗

夏

墨勒

秋 墨印

冬 墨闌

朔 欏惡

望 欏扛

晝 扛挽 更 歡

夜 扛根 温 問

涼印冷閙

寒閙熱勒

晨 扛勞

早 招

昏 扛酣

晚 酣

㠯歲筆㠯年筆

吾時墨忌旱璉

14

乾 悻

陰 法目

濕 煙

晴 法列

花木門

牡丹

末牡丹

芍藥

末芍藥

薔薇

薔薇

芭蕉

桂

玉簪

玉簪

萍

聘

[illegible] 藻 芽喃

[illegible] 艾 芽敏

[illegible] 榴 抹章

[illegible] 菊 末芽罕筭

蒲
芽散補

苔
到

芹
怕桼

蓮
未母

蘆
埋俄

藤
陶只

葛
剌只濃

柳
埋凱

槐
埋别辟

竹
埋竹

松
埋别

梅
抹奉

18

桃
抹悶

棗
抹賀怯

李
抹鑾

栗
抹篤

榛

抹工吝

杏

抹奉放

梨

抹竹厘

柑

抹呆

柿

抹户領

橙

抹印

橘

抹留

葡萄

抹亦

核桃
抹多

木瓜
抹輿

松子
抹别

軟棗
抹户領頼

榧子
抹昧

茨菇
抹斡

花紅
抹錦崩

荸薺
抹嗅

酸棗

抹賀

橄欖

抹[illegible]

楊梅

抹六

花

术芽

枝 哈 木 埋

葉 茂 朵 胡

草芽瓜定

英詹薑悻

茄 抹怯

葫蘆 喃刀

葱 帕母

蒜 帕賀

韮

怕邉

茶

芽泥

薤

怕巳戛

果

抹

紫 粉

麻 伴

桑 慢

麥 精察

豆 禿

芝麻 阿羅

蕎麥 耪蒙

黍子 耪放諾

鳥獸門

孔雀 奴永

雲鴈 汗莫

鳳凰
奴浪哈

鴛鴦
必剌法

天鵞
汗法

燕子
奴燕

白鷴 奴苛

練雀 奴浪里

青鳫 汗午

鳥 奴

鴨 必

雞 蓋

鶩 汗

班鳩 奴都

水鴨 必喃

龜 到

魚 八剌

蝦 公

螃蟹
布
螺
壞

海蚆
米
龍
額

蛇
午
蝎
命蓊

蟒
老
蚊
永

蛛
工高

蜻蜓
命米

蝶
抹墨

蟻
目

蜓蟙
答阿

蟬
扎扎

蠶
慢

蜂
朋

蒼蠅 命蓊

蟲 蒙

蝙蝠 命領

兎 邦夕

驢 剌 己 羊 別

騾 剌 呆 猴 領

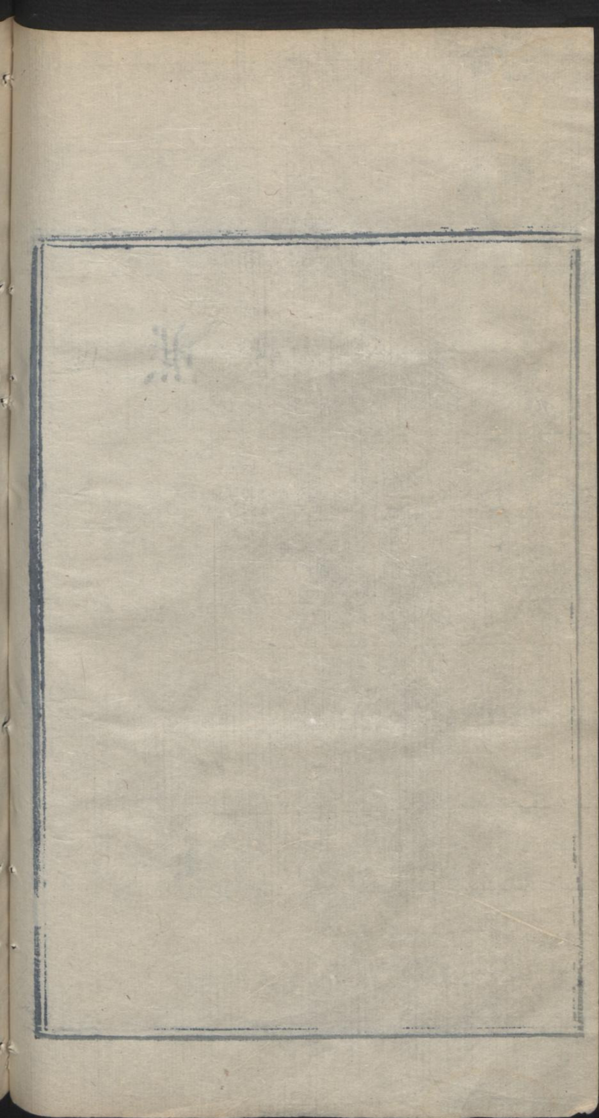
鼠 奴

康 光

麂 反

狼 罵乃

山熊米



人事門

看 奴

聽 寧

見 汗

聞 乃寧

知 魯

思 克遜

慮　憂　嗔　職

怕　孤　悶　嘆

對
恨

荅應
汗綏

說話
哇綏

出
惡

脱 退 毫 入

孩 哭 恨 進

笑 庫 讓 吝

爭 扰 愛 刺

敬 煙

憎 章

嫉妬 習計

卧 暖

夢 反 坐 曩

起 六 乙 去 拜

行 掛

事務 綏台

商量 崩幹

收拾 乜歪

洗滌 素謝

尋 苛

搜 捅

清閑 郁乃

ཐུ་ཆེ
勞心
腭遮

ཞེད་ལེན་ཞེད་ཁུ
戲耍
歇領歇庫

ཕྱིར་ལོག
回轉
恨墨

སྐྱེལ
送
送

別
怕
有事
米綏
迎接
董剌
拏住
傲歪

脫 怕謝

揪 班

走奔 璉拜

倒 倫

打 亭 推 賽

扶 府 捕捉 酋

跟
雷
賣
害

買
色
交易
列賴

滿 定

将来 奥馬

平 丙

務要 怕朵

長 孛 闊 光

短 落 狹 单

休要 亞素

少 結

多 納

真 楪

聰明

遮崩

進貢

進貢

拜

拜

謝恩

謝恩

宴
勞弄

叩頭
得户

賞賜
崩毫

俯伏
拜郁

跪
訥

壽
印

富
米嚮

讀書
怕賴力

生 力 嫁 哈

死 夕 娶 輿

不知
木魯
諳和
禿斡

不會
木章
逊
膩

勤
寧
謹慎
歇遮力

訪
招
孝順
煙幹

敗壞

魯剌

分明

察領

人倫

敦滚

仔細

察

風流

赤楪

懶惰

勘

慷慨

遮色

端立

寧騷

智慧
遮魯

開門
布八都

燒香
票芽

開戶
哈八都

同
朧

擡出
亂惡

打掃
八謝

安在
歪養

吹火 砲泒

靠 印

人物門

皇帝

蓊揲

太子

六蓊

皇后
米蓊楪

王妃
米蓊

王子
六蓊

儒
招力

僧 磨辟

聖 錫楪

道 磨法

賢 呆楪

ㄈ　公　布　[illegible]　父　孛

ㄜ　婆　丫　ㄛ　母　也

[illegible] 姐 必寧

[illegible] 兄 必債

[illegible] 妹 濃寧

[illegible] 弟 濃債

妻 米

子 六債

妾 米乃

孫 爛債

伯父
隴
叔
奧

嫂
魯
姨
阿

姪 爛

丈母 乜米

丈人 孛米

女壻 六奎

舅

那

宗族

敦挽

親家

鳩弄

朋友

果酋

官
混

小姐
曩萬

舍人
車印

夫人
曩弄

奴婢
苛

商人
僕歇戛害

農人
僕歇那

軍人
六色

民
夕力

男子
僕債

婦人
僕寧

樂人
僕歇綏

內官
混段

皂隸
習剌

牢子
招埋

門子
招八都

庫子
招以恩

斗級
招以拷

漁
招八剌

樵
僕朶粉

老撾
猛查

宣撫
宣撫

宣慰
宣慰

安撫
安撫

土官
混猛

頭目
陶猛

通事
狄亂

把事
八謝

火頭
官

蠻人
苛

鰥
埋債

寡
埋寧

孤 習落

獨 朵悖

身體門

身 悻

面 拿

身體門

頭 户

腮 間

鼻 浪

唇 素扛

毛 混

鬚 奴間

髮 噴

口 素

齒 嗅 眼 答

耳 魯 脊 户几

心 遮 膓 賽

肚 董 臍 賽膩

背 泿 肩 罵

腰 泿印 手 墨

拳 下墨

掌心 怕墨

肘 素

腿 哈

腿 定

肝 答

膝 户毫

膽 膩

本 胃 占 爛 腎 己

印 觔 箕 卜 肺 寄

皮 囊　血 勒

肉 能　汗 勒

淚 喃答

骨 奴

唾 喃賴

糞 其

腰 膿 農

指甲 力墨

精 喃悖

肥 筆

61

胖瘦

筆院

62

宮室門

ᡤᡠᠩ ᡩᡳᠶᠠᠨ　ᠯᡝᠣᠰᡝ

宮殿　樓

倫郁蓊楪　賀

部 部

觀 况汞

寺 况

房 倫

63

書房

底奴賴力

正屋

倫弄

官房

倫苛

廂房

倫康

凉亭
秤倫

酒店
倫害勞

水閣
賀喃

茶房
倫害芽泥

64

廚房
倫歌謹

館驛
卓磨

監房
賀

廁房
聽望

馬房
聽麻

門樓
聽八都

鐘樓
賀落猛

鼓樓
賀光

橋
庫

槅子
八都法輕

門扇
匾八都

石灰
令裩

猪牢

賀茂

鷄栖

労盖

器用門

琴 定

棋 朶盖朶色

ᡶᡳ
筆
比

ᠵᡠᠩ
鍾
落猛

ᠶᡠᠸᠠᠨ
硯
怕墨

ᡤᡠ
鼓
光

64

ᠪ
笛
比
ᠪᡳᠯᡝᡵᡝᠨ
楪
玩撤列

ᠪᡳ
梚
玩
ᡝ
匙
卓

筋 禿

缸 朗喃

壺 刀

鍋 磨

68

桶 桑 卓 墳

盆 昂 榥 党匾

校椅
党翁

秤
章欠

斗
得

尺
埋楪

升 秤

杵 撒

箒 紐八

臼 哭

刀 剌

扇 偙

鋸 力勒

傘 中

70

枕

慢户

床

孤

轎

璉

鎖

謝力

鑰

戛力

犁

褪

鎗

落

旌旗

庄本

腰刀 刺

箭 奔

弓 工

針 悖

匲 木

弩 扛

甲 拜

鞍 案麻

鞭

庄麻

舡

勒

飲饌門

造飯 歇粺

做酒 歇勞

殺馬
哈麻

宰牛
哈午

蒸羊
能別

割鴨
八必

74

塩 華

醬 喃秕

醋 喃筭

椒 抹辟

薑
悻

素菜
怕斡

油
喃岳

飲酒
謹勞

喫飯
謹粩

餅
粩察圖

沙糖
喃歪

爛
鬧

腥 臭
香 綏

臭 命
鹹 枕

76

淡 竹

苦 团

辣 辟

澁 法

甜 挽

硬 欠

軟 文

滋味 秃

熟 素

生 力

衣服門

紗帽

木户唐帽

圓領

色火們

[illegible]

金帶

賽浪罕

[illegible]

玎璫

悻

[illegible]

牙笏

苛阿章

[illegible]

絛縧

賽浪府

鑾帶
賽浪朵

褡褳
賽縣端

衣裳
色賽

皮裘
賽昱襄

紵絲

蠻撒

羅

蠻繁

紗

蠻紗

絹

蠻見

布
鑾圭

汗衫
賽贍能

綿衣
塞闊

夾被
怕孤

雨帽
谷答那

手帕
怕摺

包頭
卜户

鏡袋
痛占

梳頭 玉户

棕衫 塞庄猛

裹脚 布定

靸鞋 計定

卧单

帕单

包袱

以布

顏色門

青 嗅

綠 嗅乃

黃　綾　　白　迫

紫　幹　　皂　爛

赤

煉

大紅

煉末董

天青

嗅法

花紅

煉末芽

蔥白
悶怕母

藍
箅

柳黃
稜包

紫梗
康

蘇木 埋放

黑 爛

珎寶門

金

罕

銀

恩

寶貝

線

珎珠

卜賴

琥珀

八仰

珊瑚

線烏

瑪瑙
馬那

水晶
八喃

玳瑁
谷刀

寶石
膽馬

銅 董　鐵 力

鉛 枕　錫 力

白玉
令迫

象牙
阿章

犀角
毫中

銀珠
爛放

銅錢　　寶鈔

結董　　賴摺鈔

數目門

[illegible] 一 椤

[illegible] 二 送

三 散

四 習

五 哈

六 奴

[illegible] 七 揖 冂 九 高

[illegible] 八 別 三 十 習

百 八 萬 閩

千 令 斤 欠

兩 隴 分 墳

錢 貼 貫 盆

通用門

東

斡扛挽惡

西

斡扛挽都

南
斡朧猛

北
斡户猛

左
斡賽

右
斡化

前 斡那

上 斡能

後 斡朗

下 斡刀

高 送 正 塞

低 旦 直 喃

新 月 好 賦

舊 高 歹 查

偏債大眉

中幹扛小力

厚 拏 遠 詨

薄 忙 近 高

淺 登 有 仰

深 勒 無 木仰

稀　流　清　騷

密　替　濁　困

虛榜善賦

實楪惡查

96

内 斡闊 是 秃

外 斡訥 非 木秃